

FISAE Newsletter

380
09.05.2024

Liebe Exlibrisfreunde

Hier kommen Bericht und Fotos der Jahrestagung der Deutschen Exlibris Gesellschaft in Neustadt an der Orla. Den Bericht verdanken wir Anna Büsing, die ihn für die DEG verfasst hat, die Fotos stammen aus der Serie, die Gerlind Klemens im Auftrag der DEG „geschossen hat“ und die Andreas Zekl für den Newsletter zusammengestellt hat. Die kleine Auswahl ist von mir, - dem Volumen des FISAE Newsletter angepasst.

Die tschechische Exlibris Gesellschaft SSPE lädt in Zusammenarbeit mit der Stadt Lanškroun alle zur Teilnahme am Kongress der Freunde des Exlibris im Oktober ein.

Aus Katalonien kommt die neueste Nummer der Zeitschrift Ex-libris. Publicació d'història, teoria, colleccionisme i tècnica del l'ex-libris Nr. 78 mit dem Thema „Radierung“.

Dear friends of ex-libris

Here are the report and photos from the annual meeting of the German Exlibris Society in Neustadt an der Orla. We owe the report to Anna Büsing, who wrote it for the DEG, the photos are from the series "shot" by Gerlind Klemens on behalf of the DEG and compiled by Andreas Zekl for the newsletter. The small selection is mine - adapted to the volume of the FISAE Newsletter.

The Czech Exlibris Society SSPE, in co-operation with the town of Lanškroun, invites everyone to take part in the Congress of Friends of Exlibris in October.

From Catalonia comes the latest issue of the journal Ex-libris. Publicació d'història, teoria, colleccionisme i tècnica del l'ex-libris No. 78 with the theme "Etching".

Chers amis de l'ex-libris

Voici le rapport et les photos de la réunion annuelle de la Société allemande d'ex-libris à Neustadt an der Orla. Nous devons le rapport à Anna Büsing, qui l'a rédigé pour la DEG, les photos proviennent de la série que Gerlind Klemens a "shootée" pour le compte de la DEG et qu'Andreas Zekl a rassemblée pour la newsletter. La petite sélection est de moi, - adaptée au volume de la newsletter FISAE.

La Société tchèque de l'ex-libris (SSPE), en collaboration avec la ville de Lanškroun, invite tout le monde à participer au Congrès des amis de l'ex-libris en octobre.

Le dernier numéro de la revue Ex-libris nous vient de Catalogne. Publicació d'història, teoria, colleccionisme i tècnica del l'ex-libris n° 78 avec pour thème la gravure.

Cari amici di ex-libris

Ecco la relazione e le foto dell'incontro annuale della German Exlibris Society a Neustadt an der Orla. La relazione è di Anna Büsing, che l'ha scritta per la DEG, mentre le foto sono state scattate da Gerlind Klemens per conto della DEG e compilate da Andreas Zekl per la newsletter. La piccola selezione è mia - adattata al volume della Newsletter FISAE.

La Società ceca di Exlibris SSPE, in collaborazione con la città di Lanškroun, invita tutti a partecipare al Congresso degli Amici di Exlibris in ottobre.

Dalla Catalogna arriva l'ultimo numero della rivista Ex-libris. Publicació d'història, teoria, colleccionisme i tècnica del l'ex-libris n. 78 con il tema "Etching".

Estimados amigos de ex-libris

He aquí el informe y las fotos de la reunión anual de la Sociedad Alemana de Exlibris en Neustadt an der Orla. El informe se lo debemos a Anna Büsing, que lo escribió para la DEG, las fotos son de la serie "disparada" por Gerlind Klemens en nombre de la DEG y recopilada por Andreas Zekl para el boletín. La pequeña selección es mía - adaptada al volumen del boletín de la FISAE.

La Sociedad Checa de Exlibris SSPE, en cooperación con la ciudad de Lanškroun, invita a todos a participar en el Congreso de Amigos de Exlibris en octubre.

Desde Cataluña nos llega el último número de la revista Ex-libris. Publicació d'història, teoria, colleccionisme i tècnica del l'ex-libris nº 78 con el tema "Grabado".

Drodzy przyjaciele ekslibrisu

Oto sprawozdanie i zdjęcia z dorocznego spotkania Niemieckiego Towarzystwa Ekslibrisu w Neustadt an der Orla. Sprawozdanie zawdzięczamy Annie Büsing, która napisała je dla DEG, zdjęcia pochodzą z serii "nakręconej" przez Gerlind Klemens w imieniu DEG i opracowanej przez Andreeasa Zekla na potrzeby biuletynu. Niewielki wybór jest mojego autorstwa - dostosowany do objętości biuletynu FISAE.

Czeskie Stowarzyszenie Exlibrisu SSPE, we współpracy z miastem Lanškroun, zaprasza wszystkich do wzięcia udziału w Kongresie Przyjaciół Exlibrisu w październiku.

Z Katalonii pochodzi najnowszy numer czasopisma Ex-libris. Publicació d'història, teoria, collectionisme i tècnica del l'ex-libris nr 78 z tematem "Etching".

Дорогі друзі екслібрисисти

Пропонуємо вашій увазі звіт та фотографії зі щорічних зборів Німецького товариства екслібриса в Нойштадті-на-Орлі. Звітом ми завдячуємо Анні Бюсінг, яка написала його для DEG, фотографії - із серії "знятої" Герліндою Клеменс від імені DEG і зібраної Андреасом Зеклом для інформаційного бюлетеня. Невелика добірка - моя, адаптована до обсягу інформаційного бюлетеня FISAE.

Чеське товариство екслібриса SSPE у співпраці з містом Ланшкроун запрошує всіх бажаючих взяти участь у Конгресі друзів екслібриса в жовтні.

З Каталонії надійшло чергове число журналу "Екслібрис". Publicació d'història, teoria, colleccionisme i tècnica del l'ex-libris № 78 на тему "Офорт".

Дорогие друзья экслибриса

Предлагаем вашему вниманию отчет и фотографии с ежегодного собрания Немецкого общества экслибриса в Нойштадт-ан-дер-Орле. Отчет мы обязаны Анне Бюсинг, которая написала его для DEG, а фотографии - из серии, "снятой" Герлиндой Клеменс от имени DEG и собранной Андреасом Зеклем для информационного бюллетеня. Небольшая подборка - моя, адаптированная к объему информационного бюллетеня FISAE.

Чешское общество экслибриса SSPE в сотрудничестве с городом Ланшкроун приглашает всех желающих принять участие в Конгрессе друзей экслибриса в октябре.

Из Каталонии пришел свежий номер журнала Ex-libris. Publicació d'història, teoria, colleccionisme i tècnica del l'ex-libris No. 78 с темой "Гравюра".

亲爱的出土文献朋友们

以下是在诺伊施塔特-安德尔-奥拉召开的德国藏书家协会年会的报告和照片。报告由安娜-比辛（Anna Büsing）撰写，照片来自格琳德-克莱门斯（Gerlind Klemens）代表德国出版商协会 "拍摄" 的系列照片，并由安德烈亚斯-泽克尔（Andreas Zekl）编辑成通讯。这一小部分照片是我根据 FISAE 时事通讯的卷面改编的。

捷克出书物协会 SSPE 与 Lanškroun 镇合作，邀请大家参加十月份的出书物之友大会。

来自加泰罗尼亚的最新一期《Ex-libris》杂志。Publicació d'història, teoria, colleccionisme i tècnica del l'ex-libris No.78，主题为 "蚀刻"。

エクス・ライブリスの皆様へ

ノイシュタット・アン・デア・オーラで開催されたドイツ・エクスリブリス協会の年次総会のレポートと写真です。レポートはDEGのために書いてくれたAnna Büsingに、写真はDEGを代表してGerlind Klemensが "撮影" し、Andreas Zeklがニュースレター用に編集したものです。FISAEニュースレターのボリュームに合わせた。

チェコ・エクスリブリス協会SSPEは、ランシュクルーン市と協力して、10月に開催されるエクスリブリス友の会大会への参加を呼びかけています。

カタルーニャから雑誌Ex-librisの最新号が届く。Publicació d'història, teoria, colleccionisme i tècnica del l'ex-libris 78号、テーマは「エッチング」。



Mariana Myroshnychenko



Worldwide! – also Gaza



Fecit Utz Benkel

Konferenzbericht von der Jahrestagung der DEG in Neustadt an der Orla und Schloss Burgk

Ein dankbarer Rückblick

Die Organisation der diesjährigen Tagung lag in den bewährten Händen von Frau Sabine Schemmrich und ihrem Team, ist es doch bereits das sechste Mal, dass eine Jahrestagung in der dortigen Region von ihr organisiert wurde. Schon im Vorfeld konnten daher die mehr als 80 Teilnehmer auf einen reibungslosen Ablauf vertrauen.

Doch unsere Erwartungen wurden mehr als übertroffen. Schon die Auswahl des Tagungsortes erwies sich als Glücksgriff. Die Neustädter, die das Kulturprogramm mit Leben füllen sollten, standen mit vollem Herzen hinter dieser Aufgabe. Als Räumlichkeit für die eigentliche Tagung war der Augustinersaal des alten Eremitenklosters ausgewählt worden, der sich als sehr geeignet und ausreichend groß für die Tauschaktivitäten erwies.

Erster Programmpunkt war die Besichtigung des Lutherhauses, das entgegen der gängigen Überlieferung eigentlich ein Bürgerhaus ist, dessen älteste Teile aus dem 15. Jh. stammen. An ihm erhielten wir fachkundigen Anschauungsunterricht in Bautechnik und Forschungs- und Renovierungskunst.



In unmittelbarer Nähe wurde unsere Gruppe schon im Stadtmuseum erwartet, wo uns die Leiterin in eine vollständig ausgerüstete alte Druckerwerkstatt führte. Es fanden sich dort nicht nur die alten, noch heute betriebsbereiten Setz-, Druck- und Schneidemaschinen, es standen auch qualifizierte Setzer und Drucker bereit, die uns ihr altes Handwerk zu unserer Begeisterung demonstrierten.

Wir mussten uns losreißen, um nicht den Besuch der Johanniskirche, auch diese nur wenige Schritte entfernt, zu verpassen, wo der Cranach-Alter seit 1513 noch an seinem ursprünglichen Platz steht. Auch hier fehlte es nicht an willkommener, hoch anspruchsvoller Wissensvermittlung.



Nachmittags machten wir uns zur Arnshaugk-Kapelle auf, die auf geschichtsträchtigen Grund steht und die Rettung vor der Abrissbirne nur einer privaten Initiative verdankt und aktuell große Herausforderungen an die Konservatoren und Historiker stellt. In diesem Raum war eine Exlibrisausstellung gehängt, die ausschließlich Thüringischen Künstlern vorbehalten war. Dass es sich bei den Eigernamen auf einigen Blättern um Mitglieder der DEG handelt, zeigt das Zusammenwachsen der Sammler mit dem Exlibrismuseum in Schloss Burgk, und beweist gleichzeitig, dass die dortige Sammlung lebt.

Diesen Anspruch formulierte Frau Schemmrich mehrfach bei ihren Begrüßungen, zuletzt bei Ihrem Willkommen zu unserem Festabend auf dem Schloss. Da das Archiv der DEG nunmehr unter einem Dach mit der Burgkschen Sammlung und dem Neuzugang der Sammlung Rödel untergebracht ist, erhoffen wir uns aus dieser Symbiose auch eine Belebung unserer Sammlung, die nach einer große Sorge bereitenden Odyssee jetzt ihre endgültige Heimstatt gefunden hat.

Mit der Führung durch das Schloss und Besichtigung der Exlibrisausstellung „Mindestalter 500 Jahre - Burgen im Exlibris“, die wiederum ein Zeichen des Reichtums und der Vitalität der Burgker Sammlung setzte, strebte die Tagung ihrem Höhepunkt zu.

In dem Ambiente der barock ausgestalteten Schlosskapelle und nach einer festlichen Einführung durch Frau Schemmrich gab der Präsident Dr. Tauber die Verleihung der Walter-von-Zur Westen-Medaille 2024 an Frau Dr. Kornélia Vasné-Tóth wegen ihrer Verdienste um das Exlibris in ihrem Heimatland Ungarn bekannt.



Danach erfolgten die Preisverleihungen an die KünstlerInnen des Exlibriswettbewerbs:

Jurypreis

Rang 1: Regina Franke Jurypreis

Rang 2: Konstantin Kalynovich Jurypreis

Rang 3: Norbert Salzwedel Jurypreis

Publikumspreis –

Bestes Exlibris: stimmgleich an Lembit Lõhmus für Klaus-Jürgen Tischer und Silvana Martignoni für Wolfgang Hönle

Publikumspreis –

Beste Kleingrafik: stimmgleich an Igor Baranov und Andreas Raub

Daran schloss sich die Ehrung von langjährigen Mitgliedern des Vereins an:

50 Jahre – Helga Lange

40 Jahre – Evelyn Dünstl-Walter und Heinrich R. Scheffer

Der Festakt fand seinen stilvollen Abschluss mit einem Vortrag auf der historischen Silbermann-Orgel eines nicht benannten Werks des Organisten, Komponisten und Musiktheoretikers Georg Andreas Sorge (1703–1778) und einem weiteren unbekanntem Werk.

Danach erwarteten die Teilnehmer im Schlosshof ein Sektumtrunk und ein opulentes, rustikales kaltes und warmes Buffet, bevor der Aufbruch unweigerlich vollzogen werden musste.

Allen, denen die Last der Organisation aufgebürdet wurde, danken begeisterte und zufriedene Tagungsteilnehmer.

Anne Büsing



Conference report from the annual conference of the DEG in Neustadt an der Orla and Burgk Castle

A grateful review

The organisation of this year's conference was in the capable hands of Sabine Schemmrich and her team, as this was the sixth time that she had organised an annual conference in the region. Even in the run-up to the event, the more than 80 participants could therefore be confident that everything would run smoothly.

But our expectations were more than exceeded. Even the choice of venue proved to be a stroke of luck. The people of Neustadt, who were to fill the cultural programme with life, were wholeheartedly behind this task. The Augustinian Hall of the old hermit monastery was chosen as the venue for the actual meeting, which proved to be very suitable and large enough for the exchange activities.

The first item on the programme was a visit to the Luther House, which, contrary to popular belief, is actually a town house whose oldest parts date back to the 15th century. We were given expert visual instruction in building techniques and the art of research and renovation.

In the immediate vicinity, our group was expected at the town museum, where the director took us to a fully equipped old printing workshop. Not only were the old typesetting, printing and cutting machines still in working order, but there were also qualified typesetters and printers on hand to demonstrate their old craft to our delight.



We had to tear ourselves away so as not to miss our visit to St John's Church, also just a few steps away, where the Cranach altar has stood in its original place since 1513. Here, too, there was no lack of welcome, highly sophisticated knowledge transfer.

In the afternoon, we made our way to the Arnshaugk Chapel, which stands on historic ground and only owes its rescue from the wrecking ball to a private initiative and currently poses great challenges to conservators and historians. An ex-libris exhibition was hung in this room, which was reserved exclusively for Thuringian artists. The fact that the owners' names on some of the sheets are members of the DEG shows how the collectors have grown together with the Exlibris Museum in Burgk Castle, and at the same time proves that the collection there is alive.





Mrs Schemmrich made this claim several times in her greetings, most recently when she welcomed us to our festive evening at the castle. As the DEG archive is now housed under one roof with the Burgk collection and the new addition of the Rödel collection, we hope that this symbiosis will also revitalise our collection, which has now found its final home after a very worrying odyssey.



The conference reached its climax with a guided tour of the castle and a visit to the ex-libris exhibition "At least 500 years old - castles in ex-libris", which once again emphasised the wealth and vitality of the Burgk collection.

In the ambience of the baroque castle chapel and after a festive introduction by Ms Schemmrich, President Dr Tauber announced the awarding of the Walter von Zur Westen Medal 2024 to Dr Kornélia Vasné-Tóth for her services to ex libris in her home country of Hungary.

The awards were then presented to the artists of the ex libris competition:

Jury Prize

1st place: Regina Franke

2nd place: Konstantin Kalynovich

Rank 3: Norbert Salzwedel

Audience Award -

Best Exlibris: equal votes to Lembit Löhmus for Klaus-Jürgen Tischer and Silvana Martignoni for Wolfgang Hönle

Audience Award -

Best Small Print: equal votes for Igor Baranov and Andreas Raub

This was followed by the honouring of long-standing members of the association:

50 years - Helga Lange

40 years - Evelyn Dünstl-Walter and Heinrich R. Scheffer



The ceremony concluded in style with a recital on the historic Silbermann organ of an unnamed work by organist, composer and music theorist Georg Andreas Sorge (1703-1778) and another unknown work.

Afterwards, a champagne toast and a sumptuous, rustic hot and cold buffet awaited the participants in the castle courtyard before they inevitably had to leave.

Enthusiastic and satisfied conference participants thanked all those who were burdened with the organisation.

Anne Büsing

Compte rendu de la conférence annuelle de la DEG à Neustadt an der Orla et au château de Burgk

Une rétrospective reconnaissante

L'organisation de la conférence de cette année était entre les mains de Mme Sabine Schemmrich et de son équipe, puisque c'est déjà la sixième fois qu'elle organise une conférence annuelle dans la région. Les plus de 80 participants pouvaient donc déjà compter sur un déroulement sans accroc.



Mais nos attentes ont été plus que dépassées. Le choix du lieu de la conférence s'est avéré être un coup de chance. Les habitants de Neustadt, qui devaient donner vie au programme culturel, se sont engagés de tout cœur dans cette tâche. La salle des Augustins de l'ancien monastère des ermites a été choisie comme lieu pour la réunion proprement dite et s'est avérée très appropriée et suffisamment grande pour les activités d'échange.

Le premier point du programme était la visite de la maison de Luther qui, contrairement à la tradition, est en fait une maison bourgeoise dont les parties les plus anciennes datent du 15^{ème} siècle. Nous avons pu y suivre des cours de technique de construction et d'art de la recherche et de la rénovation.



Non loin de là, notre groupe était déjà attendu au musée de la ville, où la directrice nous a fait visiter un ancien atelier d'imprimerie entièrement équipé. On y trouvait non seulement les anciennes machines de composition, d'impression et de découpe encore opérationnelles aujourd'hui, mais aussi des compositeurs et des imprimeurs qualifiés qui nous ont fait une démonstration de leur ancien métier pour notre plus grand plaisir.

Nous avons dû nous arracher pour ne pas manquer la visite de l'église Saint-Jean, elle aussi située à quelques pas, où l'autel de Cranach se trouve encore à sa place d'origine depuis 1513. Là encore, la transmission de connaissances exigeantes et bienvenues n'a pas manqué.



L'après-midi, nous nous sommes rendus à la chapelle Arnshaugk, qui se trouve sur un terrain chargé d'histoire et qui ne doit son sauvetage de la démolition qu'à une initiative privée et qui pose actuellement de grands défis aux conservateurs et aux historiens. Dans cette salle était accrochée une exposition d'ex-libris exclusivement réservée à des artistes de Thuringe. Le fait que les noms des propriétaires figurant sur certaines feuilles soient des membres de la DEG montre que les collectionneurs se sont rapprochés du musée de l'ex-libris du château de Burgk et prouve en même temps que la collection qui s'y trouve est vivante.



Mme Schemmrich a formulé cette exigence à plusieurs reprises lors de ses salutations, la dernière fois lors de sa bienvenue à notre soirée festive au château. Comme les archives de la DEG sont désormais abritées sous le même toit que la collection Burgk et que la collection Rödel vient d'arriver, nous espérons que cette symbiose donnera un coup de fouet à notre collection qui, après une odyssee très préoccupante, a maintenant trouvé sa demeure définitive.

La conférence a atteint son point culminant avec la visite guidée du château et la visite de l'exposition d'ex-libris "500 ans minimum - les châteaux forts en ex-libris", qui a de nouveau montré la richesse et la vitalité de la collection de Burgk.

Dans l'ambiance de la chapelle baroque du château et après une introduction festive de Mme Schemmrich, le président Dr. Tauber a annoncé l'attribution de la médaille Walter von Zur Westen

2024 à Mme Dr. Kornélia Vasné-Tóth pour ses services rendus à l'ex-libris dans son pays natal, la Hongrie.

Ensuite, les prix ont été décernés aux artistes du concours d'ex-libris :

Prix du jury

1ère place : Regina Franke Prix du jury

2e place : Konstantin Kalynovich Prix du jury

3e place : Norbert Salzwedel

Prix du public -

Meilleur ex-libris : à égalité de voix à Lembit Löhmus pour Klaus-Jürgen Tischer et Silvana Martignoni pour Wolfgang Hönle

Prix du public -

Meilleure petite gravure : à égalité de voix pour Igor Baranov et Andreas Raub.

La cérémonie s'est poursuivie par l'hommage aux membres de longue date de l'association :

50 ans - Helga Lange

40 ans - Evelyn Dünstl-Walter et Heinrich R. Scheffer

La cérémonie s'est terminée avec style par une conférence sur l'orgue historique Silbermann d'une œuvre non nommée de l'organiste, compositeur et théoricien de la musique Georg Andreas Sorge (1703-1778) et d'une autre œuvre inconnue.

Un verre de champagne et un opulent buffet rustique chaud et froid attendaient ensuite les participants dans la cour du château, avant que le départ ne soit inévitablement consommé.

Tous ceux qui ont eu la charge de l'organisation sont remerciés par des participants enthousiastes et satisfaits.

Anne Büsing



Verleihung der Walter-von-Zur-Westen Medaille - Dr. Kornélia Vasné-Toth & Dr. Henry Tauber

*

<https://www.dropbox.com/scl/fo/dfpfyh70xer50lsufw95a/AAvT8ls7MRpxUICocTpElfg?rlkey=o6grp2koah5jg079ddzxp80t&st=7gre2g6q&dl=0>



Der Verein der Sammler und Freunde von Exlibris (SSPE) in Zusammenarbeit mit
Die Stadt Lanškroun
lädt Sie ein zum

Kongress der Sammler und Freunde von Exlibris

der vom 11. bis 13. Oktober 2024 stattfinden wird
im Multifunktionszentrum Lart in Lanškroun und in der Galerie des
Stadtmuseums Lanškroun

Unter der Schirmherrschaft des Bürgermeisters von Lanškroun Mgr. Radum Vétchý

Informationen: über die Web-Schnittstelle ■ per E-Mail: info@spe.cz ■ per Post an folgende
Adresse

Mrg. Jarnila Spackova, Cajkovskeho 914/54, CZ 500 09 Hradec Kralove

*

The Association of Collectors and Friends of Exlibris (SSPE) in cooperation with
The town of Lanškroun
invites you to

Congress of Collectors and Friends of Exlibris

Which will take place from 11 to 13 October 2024
In the Lart Multifunctional Centre in Lanškroun and the gallery of the
Lanškroun City Museum

Under the auspices of the Mayor of Lanškroun Mgr. Radum Vétchý

Information: via the web interface ■ by e-mail: info@spe.cz ■ by post to the following address
Mrg. Jarnila Spackova, Cajkovskeho 914/54, CZ 500 09 Hradec Kralove

*

L'association des collectionneurs et amis d'Exlibris (SSPE) en coopération avec
la ville de Lanškroun
vous invite à

Congrès des collectionneurs et amis d'Exlibris

qui aura lieu du 11 au 13 octobre 2024
Dans le Centre multifonctionnel de Lart à Lanškroun et dans la galerie du
Musée municipal de Lanškroun

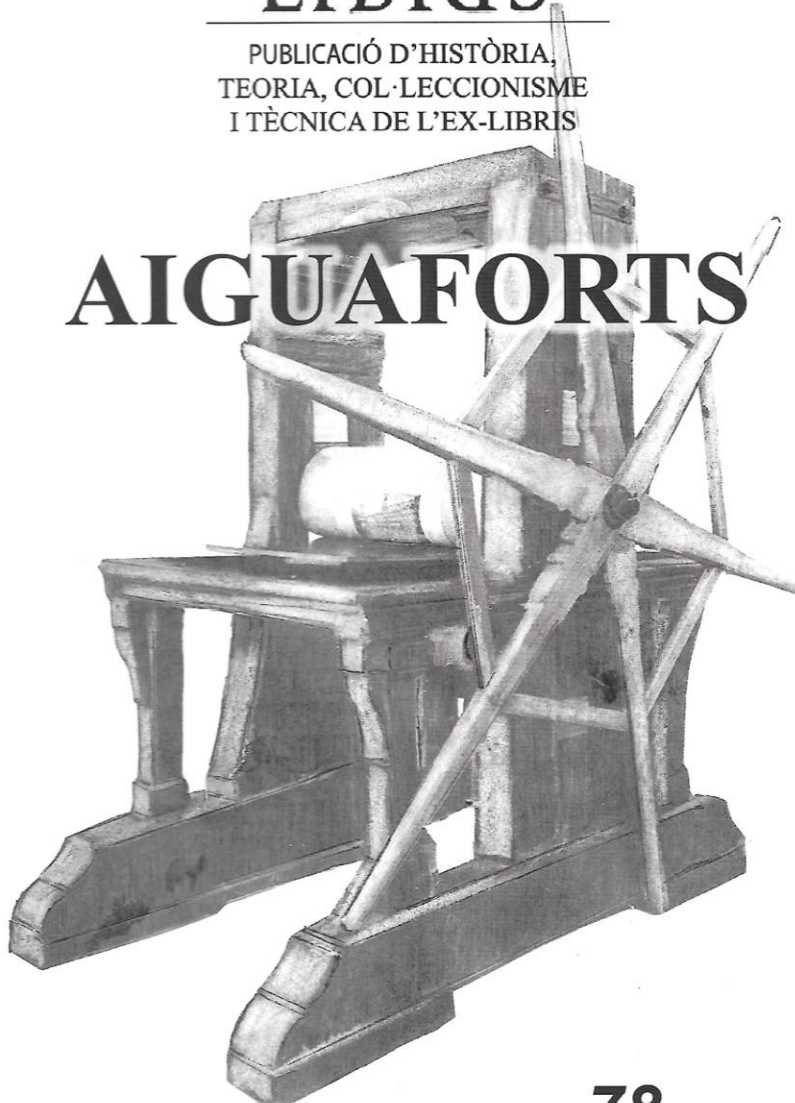
Sous les auspices du maire de Lanškroun Mgr. Radum Vétchý

Informations : via l'interface web ■ par e-mail : info@spe.cz ■ par courrier à l'adresse suivante
Mrg. Jarnila Spackova, Cajkovskeho 914/54, CZ 500 09 Hradec Kralove

EX- LIBRIS

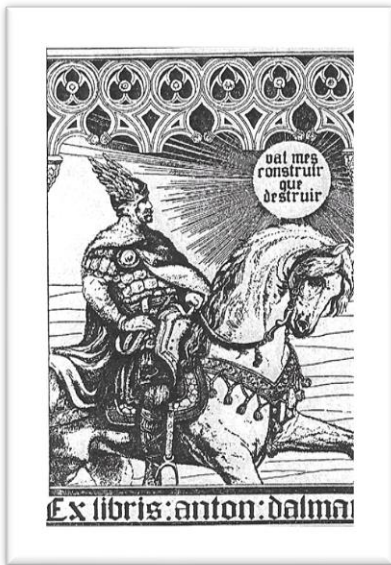
PUBLICACIÓ D'HISTÒRIA,
TEORIA, COL·LECCIONISME
I TÈCNICA DE L'EX-LIBRIS

AIGUAFORTS

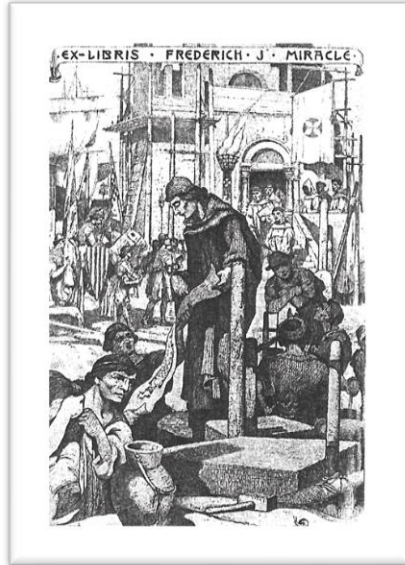


Any XXXVI 2024 Número **78**

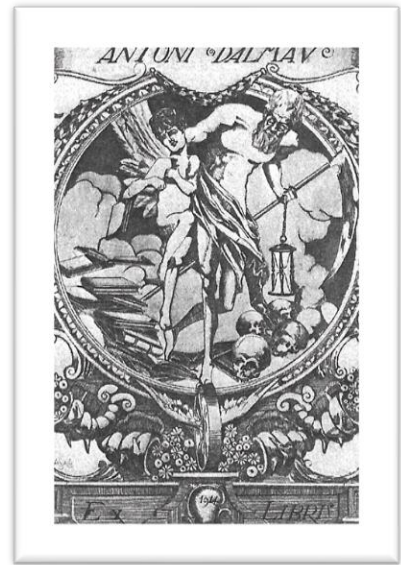
Ex-libris. Publicació d'història, teoria, colleccionisme i tècnica del l'ex-libris
Aiguaforts. Any XXXVI 2024 Número 78, 84 pages,
ACE Associació Catalana D'Exlibristes
Carrer Santa Anna, 16, 43003 Tarragona,
www.ex-libris.cat, ace@ex-libris.cat contratalla@tinet.cat



Ramon Casals I Vernis



Josep Triadó Mayol

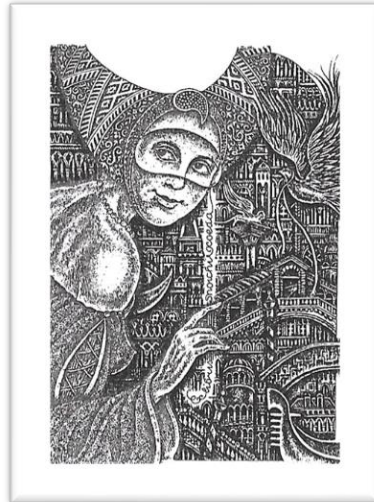


Antonio Saló Marco

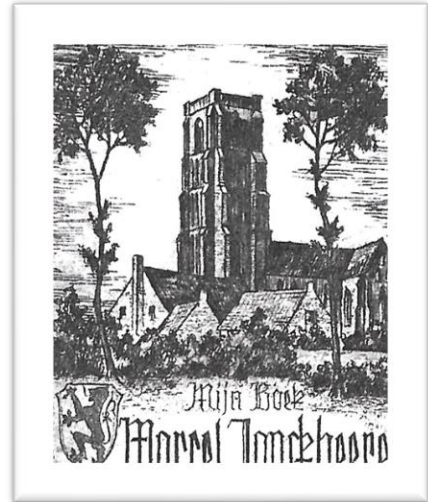
Preface: This work is an approach to etching, what it consists of, what its beginning was, how it evolved, what its peculiarities are and who some of its protagonists were; for the knowledge of this serial artistic technique on which an imprint was left, which houses the ink that is transferred by pressure to a paper surface, creating a print, a work of art, usually called an engraving.



Alfred Cossmann

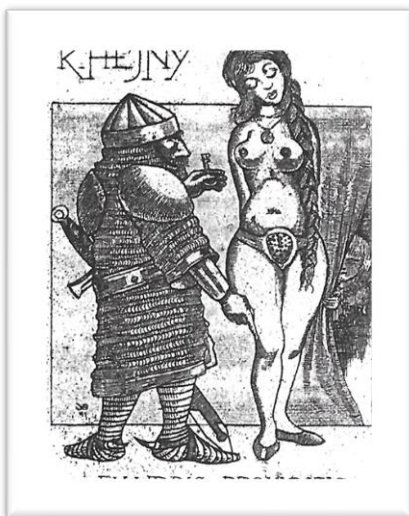


Natalija Černetsova

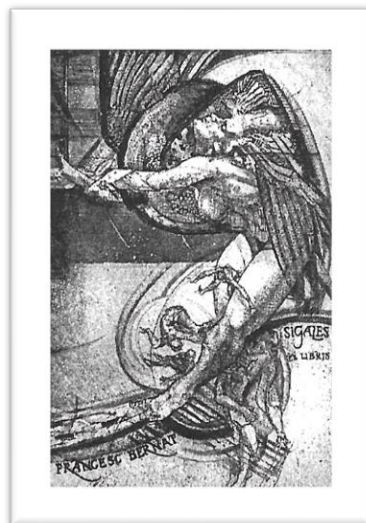


Fritz Bötel

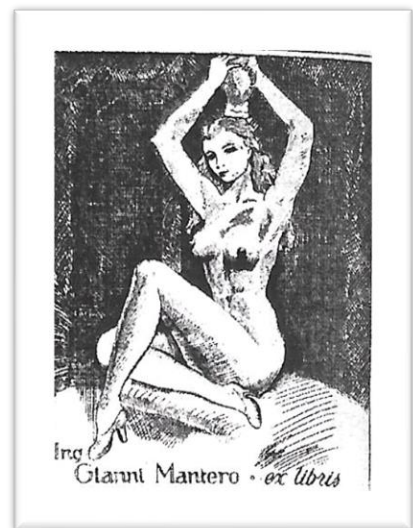
It seems that Tomasso de Finiguerra engraved a silver plant in 1452, from which he made an impression on paper, which is why he is considered one of the pioneers of metal engraving, although there are versions that attribute the invention to Martin Soche of Bavaria or Israel Mecheln of Westphalia... It continues with a short journey through the history, the technique and the qualitative and quantitative contribution that various artists and ex-libris from Europe have made to the survival of etching.



Vincent Botella I Terrandiz



Augustinas Virgilius Burba

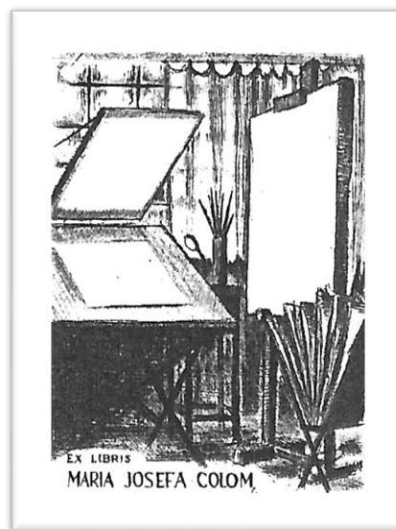


Juan Chorro i Solbes

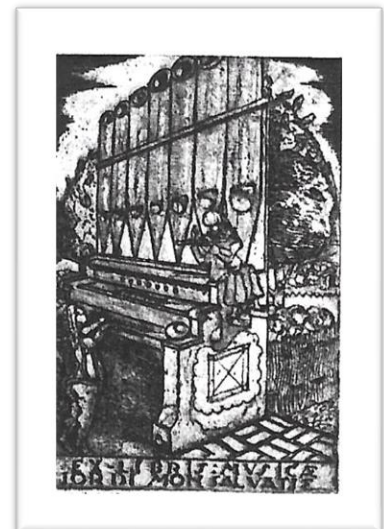
Vorwort: Diese Arbeit ist eine Annäherung an die Radierung, woraus sie besteht, was ihr Anfang war, wie sie sich entwickelt hat, was ihre Besonderheiten sind und wer einige ihrer Protagonisten waren; für die Kenntnis dieser seriellen künstlerischen Technik, auf der ein Abdruck hinterlassen wurde, der die Tinte beherbergt, die durch Druck auf eine Papieroberfläche übertragen wird, wodurch ein Druck, ein Kunstwerk, normalerweise ein Stich genannt, entsteht.



Vietzeslav Fleissig



Maria Josefa Colom



Joan Baptista Coromina i Figueras

Es scheint, dass Tomasso de Finiguerra 1452 eine Silberpflanze gravierte, von der er einen Abdruck auf Papier machte, weshalb er als einer der Pioniere der Metallgravur gilt, obwohl es Versionen gibt, die die Erfindung Martin Soche von Bayern oder Israel Mecheln von Westphalen zuschreiben... es geht weiter mit einer kurzen Reise durch die Geschichte, die Technik und den qualitativen und quantitativen Beitrag, den verschiedene Künstler und Exlibristen aus Europa für das Überleben der Radierung geleistet haben.



Joan Gallinat i Garcia



Joan Gols i Soler



Grigoryan Hayk

Préface: Ce travail est une approche de la gravure, en quoi elle consiste, quels ont été ses débuts, comment elle s'est développée, quelles sont ses particularités et qui ont été certains de ses protagonistes ; pour la connaissance de cette technique artistique sérielle sur laquelle a été laissée une empreinte qui abrite l'encre qui, par pression, est transférée sur une surface de papier, créant ainsi une impression, une œuvre d'art, normalement appelée une gravure.



Walter Helfenbein

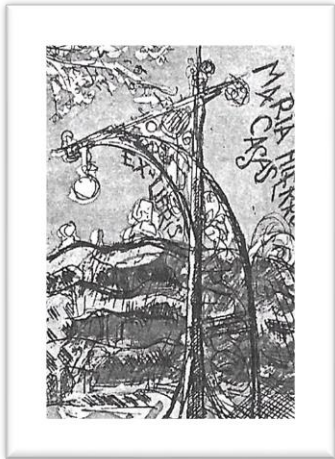


Sergiy Hrapov

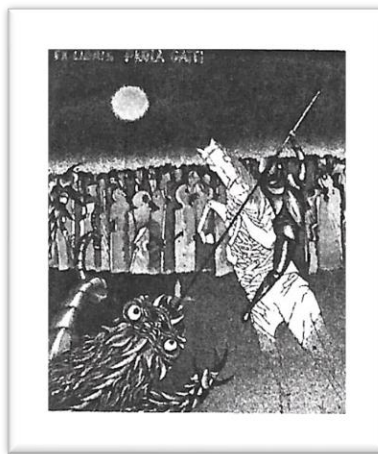


Franz Ijsenrink

Il semble que Tomasso de Finiguerra ait gravé en 1452 une plante en argent dont il a fait une empreinte sur papier, raison pour laquelle il est considéré comme l'un des pionniers de la gravure sur métal, bien que certaines versions attribuent l'invention à Martin Soche de Bavière ou à Israël Mecheln de Westphalie... il se poursuit par un bref voyage à travers l'histoire, la technique et la contribution qualitative et quantitative que divers artistes et ex-libris d'Europe ont apportée à la survie de la gravure.



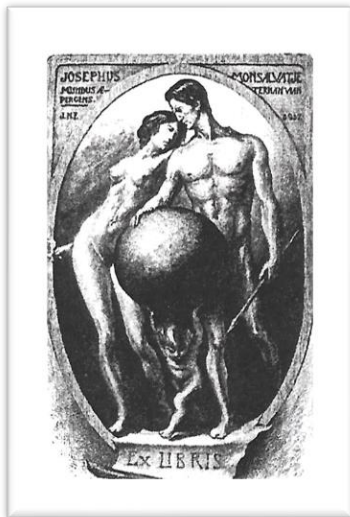
Pilare Perdices



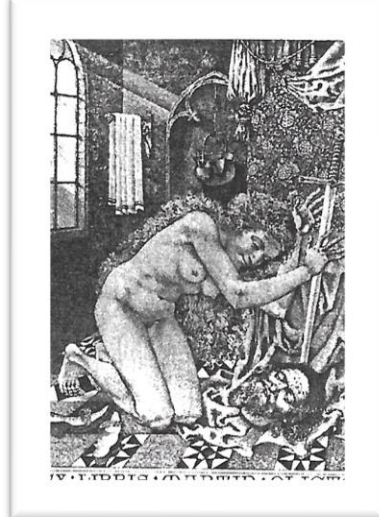
G. Pozzi



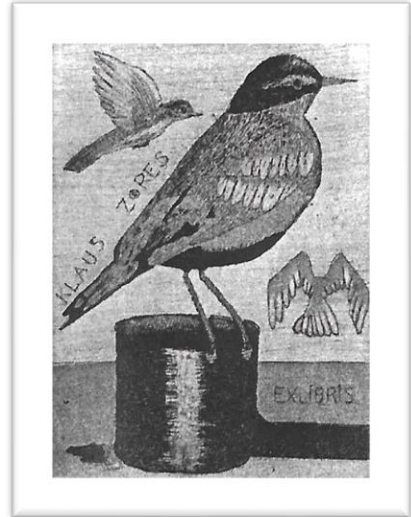
Francisco Quintanar



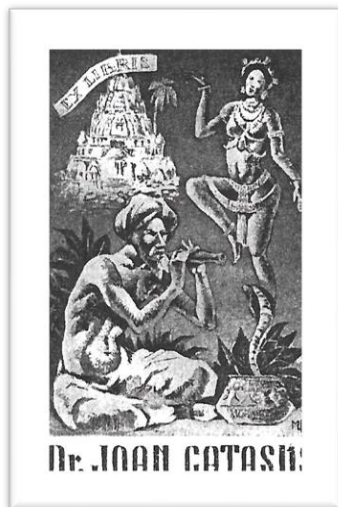
Juan Nuñez i Fernández



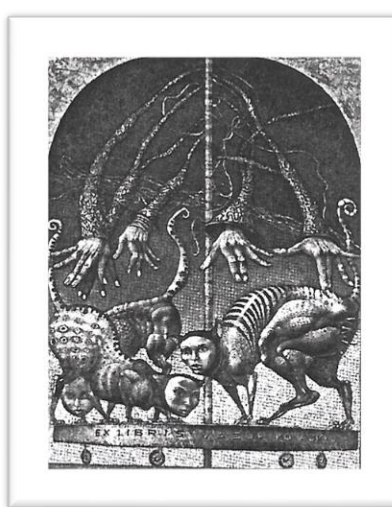
Martín Oliete



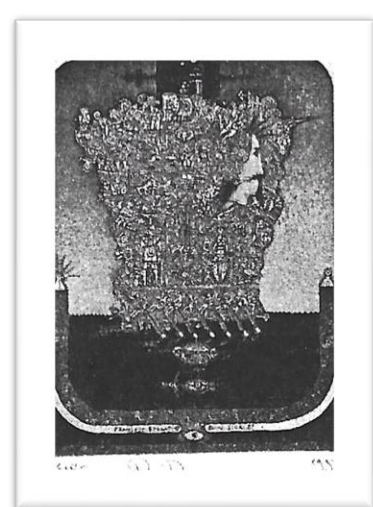
Montserrat Pallarés de Schmid



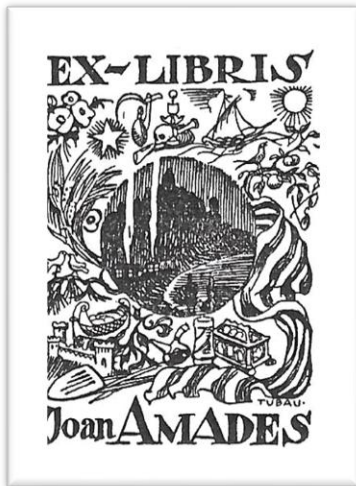
Marcelli Pellejro i Costa



Eduard Georgien Penkov



Roman Romayshyn



Fermi Tubau



Sergi Udoitsenko



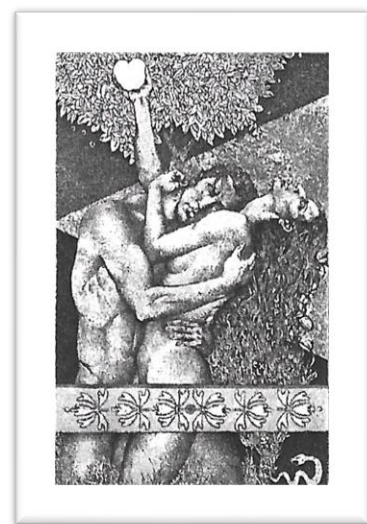
Oswin Vokert



Taman Kakubu



Jean Kaufman



Hristo Kerin



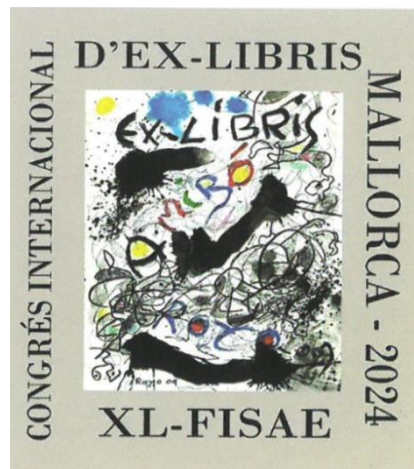
Alois Kolb



Jaak Kuuper



Lanari Lanfranko



Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

